

Bruselj, 1. julij 2024  
(OR. en)

11239/24  
PV CONS 32  
JAI 1051  
COMIX 290

**OSNUTEK ZAPISNIKA**  
SVET EVROPSKE UNIJE  
(Pravosodje in notranje zadeve)  
13. in 14. junij 2024

**NOTRANJE ZADEVE**

**1. Sprejetje dnevnega reda**

Svet je sprejel dnevni red iz dokumenta 10690/24, razen točke 4 – „Schengenska deklaracija“.

**2. Odobritev točk pod „A“**

**a) Seznam nezakonodajnih dejavnosti** 10692/24

Svet je sprejel vse točke pod „A“ iz navedenega dokumenta, vključno z dokumenti COR in REV z jezikovnimi spremembami, ki so bili predloženi v sprejetje. Izjave k tem točkam so v dodatku.

**b) Seznam zakonodajnih aktov (javno posvetovanje v skladu s členom 16(8) Pogodbe o Evropski uniji)** 10693/24

**Promet**

**1. Revizija uredbe o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja (TEN-T) sprejetje zakonodajnega akta**  10209/24 + ADD 1 REV 2 PE-CONS 56/24 + ADD 1–29

Svet je odobril stališče Evropskega parlamenta v prvi obravnavi, zato je bil v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije predlagani akt sprejet (pravna podlaga: člen 172 PDEU). Izjave k tej točki so v prilogi.

**Pravosodje in notranje zadeve**

**2. Direktiva o spremembi Direktive 2012/29/EU o pravicah žrtev splošni pristop**  10255/24 + ADD 1–2 JAI

Svet se je dogovoril o splošnem pristopu glede predloga direktive iz navedenega dokumenta. Izjavi Bolgarije in Slovaške sta v prilogi.

**3. Uredba o postopkovnih pravilih v zvezi z izvrševanjem splošne uredbe o varstvu podatkov splošni pristop**  10288/24 DATAPROTECT

Svet je dosegel dogovor o splošnem pristopu glede uredbe o postopkovnih pravilih v zvezi z izvrševanjem splošne uredbe o varstvu podatkov iz dokumenta 10288/24.

4. **Uredba o vzpostavitvi nabora talentov EU**  
*splošni pristop*

 10602/24 + COR 1  
+ ADD 1–2  
MIGR

Svet je dosegel dogovor o splošnem pristopu glede uredbe o vzpostavitvi nabora talentov EU iz navedenega dokumenta.

Izjavi Nizozemske in Madžarske sta v prilogi.

**POLITIČNO UPRAVLJANJE SCHENGenskega OBMOČJA („SCHENGENSKI SVET“)**

**Nezakonodajne dejavnosti**

- |    |                                                              |                   |
|----|--------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3. | Splošno stanje schengenskega območja                         |                   |
| a) | Poročilo Komisije o stanju schengenske ureditve za leto 2024 | 9012/24 + ADD 1–3 |
| b) | Prednostne naloge za cikel Schengenskega sveta 2024–2025     | 10489/24          |
|    | <i>izmenjava mnenj</i>                                       |                   |
| 4. | Schengenska deklaracija                                      | 10490/24          |
|    | <i>odobritev</i>                                             |                   |
| 5. | Prihodnost vizumske politike EU                              | 10258/24          |
|    | <i>izmenjava mnenj</i>                                       |                   |
| 6. | Izvajanje interoperabilnosti                                 | 10845/24          |
|    | <i>stanje</i>                                                |                   |
| 7. | Razno                                                        |                   |

**DRUGA VPRAŠANJA V ZVEZI Z NOTRANJIMI ZADEVAMI**

**Zakonodajna posvetovanja**

**(javno posvetovanje v skladu s členom 16(8) Pogodbe o Evropski uniji)**

8. **Uredba o določitvi pravil za preprečevanje spolne zlorabe otrok in boj proti njej**  
*poročilo o napredku*

 10666/24

Svet se je seznanil s poročilom o napredku v zvezi z uredbo o določitvi pravil za preprečevanje spolne zlorabe otrok in boj proti njej.

## 9. Razno

### **Zakonodajni predlogi v obravnavi** *informacije predsedstva*

10483/24

Svet se je seznanil s stanjem obravnave različnih zakonodajnih predlogov s področja notranjih zadev, ki ga je predstavilo predsedstvo.

### **Nezakonodajne dejavnosti**

10. Pakt o migracijah in azilu: izvajanje<sup>1,2</sup>
- a) Nadaljnji ukrepi predsedstva 10791/24
  - b) Skupni načrt za izvajanje pakta 10749/24  
*stanje* + ADD 1–2
11. Dostop do podatkov za učinkovit kazenski pregon: predstavitev 10477/24  
priporočil skupine na visoki ravni<sup>3</sup>  
*izmenjava mnenj*
12. Posledice agresije Rusije v Ukrajini
- a) Notranja varnost<sup>1,4</sup>  
*stanje*
  - b) Izvedbeni sklep o podaljšanju začasne zaščite, kot je bila (\*) 10709/24 + COR 1  
uvredena z Izvedbenim sklepom (EU) 2022/382  
(Pravna podlaga: člen 4(2) Direktive 2001/55/ES Sveta z  
dne 20. julija 2001)  
*politični dogovor/načelni dogovor*
13. Reševanje varnostnih izzivov<sup>1,5</sup>  10406/24 + COR 1
- a) Ocena svetovalnega odbora za obveščevalne podatke  
*predstavitev s strani predsednika skupine za boj proti terorizmu*  
*stanje*
  - b) Preprečevanje in zatiranje nasilnega ekstremizma in  
terorizma  
*stanje*

---

<sup>1</sup> Izjemoma v navzočnosti pridruženih schengenskih držav.

<sup>2</sup> K tej točki so povabljeni evropske agencije EUAA, eu-LISA in Frontex.

<sup>3</sup> K tej točki je povabljen evropska agencija Frontex.

<sup>4</sup> K tej točki sta povabljeni evropski agenciji Europol in Frontex.

<sup>5</sup> K tej točki sta povabljeni evropska agencija Europol in predsednik skupine za boj proti terorizmu.

- |     |                                                                                                                                                       |          |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 14. | Boj proti nedovoljeni trgovini s prepovedanimi drogami in organiziranemu kriminalu                                                                    | 10270/24 |
| a)  | Poročilo predsedstva <sup>3</sup><br><i>stanje</i>                                                                                                    | 10512/24 |
| b)  | Sklepi o evidentiranju kriminalnih mrež, ki predstavljajo največjo grožnjo<br><i>odobritev</i>                                                        |          |
| 15. | Okrepitev pripravljenosti in odzivanja na krize na ravni EU<br><i>izmenjava mnenj</i>                                                                 | 10433/24 |
| 16. | Razno                                                                                                                                                 |          |
| a)  | Delovni dokument za nov sveženj o varnosti<br><i>informacije Švedske</i>                                                                              | 10493/24 |
| b)  | Ministrsko srečanje med ZDA in Evropsko unijo o pravosodju in notranjih zadevah<br>(Bruselj, 20. in 21. junij 2024)<br><i>informacije predsedstva</i> | 10806/24 |
| c)  | Sodelovanje med EU ter državami Bližnjega vzhoda in Severne Afrike (MENA)<br><i>informacije Portugalske</i>                                           | 10822/24 |
| d)  | Delovni program prihodnjega predsedstva<br><i>predstavitev s strani Madžarske</i>                                                                     |          |

## **PETEK, 14. JUNIJ 2024**

### **PRAVOSODJE**

#### **Zakonodajna posvetovanja**

(javno posvetovanje v skladu s členom 16(8) Pogodbe o Evropski uniji)

- |                                                                 |                                                                                                               |                                                                                       |                                        |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 17.                                                             | <b>Uredba o ugotavljanju in priznavanju starševstva v čezmejnih primerih</b><br><i>orientacijska razprava</i> |  | 9897/24                                |
| <u>Svet</u> je imel orientacijsko razpravo o predlagani uredbi. |                                                                                                               |                                                                                       |                                        |
| 18.                                                             | <b>Direktiva o harmonizaciji nekaterih vidikov insolvenčnega prava</b><br><i>poročilo o napredku</i>          |  | 10363/24                               |
| <u>Svet</u> se je seznanil s poročilom o napredku.              |                                                                                                               |                                                                                       |                                        |
| 19.                                                             | <b>Direktiva o boju proti korupciji</b><br><i>splošni pristop</i>                                             |  | 10247/24<br>+ ADD 1 REV 1<br>+ ADD 2–3 |

Svet je dosegel dogovor o splošnem pristopu glede predlagane direktive.

Izjave Bolgarije, Estonije in Nemčije so v prilogi.

20. **Direktiva o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok**  10065/24  
*orientacijska razprava*

Svet je imel orientacijsko razpravo o predlagani direktivi.

21. **Razno**  
**Zakonodajni predlogi v obravnavi** 10483/24  
*informacije predsedstva*

Svet se je seznanil s stanjem obravnave različnih zakonodajnih predlogov s področja pravosodja, ki ga je predstavilo predsedstvo.

### Nezakonodajne dejavnosti

22. Evropsko javno tožilstvo (EJT)<sup>6</sup>  
*stanje*
23. Vojna agresija Rusije proti Ukrajini: boj proti nekaznovanosti<sup>7</sup> 10081/24  
*izmenjava mnenj*
24. Boj proti nedovoljeni trgovini s prepovedanimi drogami in organiziranemu kriminalu: poročilo predsedstva 10270/24  
*stanje*
25. **Sklepi o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične razprave**  9861/24 + ADD 1  
*odobritev*

Svet je odobril sklepe.

Izjavi Bolgarije in Madžarske sta v prilogi k temu zapisniku.

26. Izvajanje Istanbulske konvencije 10485/24  
*stanje*

---

<sup>6</sup> K tej točki je povabljen Evropsko javno tožilstvo.

<sup>7</sup> K tej točki sta povabljeni evropska agencija Eurojust in Mednarodno kazensko sodišče.

27. Razno

- a) Pogajanja med EU in ZDA o sporazumu o elektronskih dokazih  
*informacije Komisije*
- b) Pregled stanja na področju pravosodja v EU za leto 2024  
*informacije Komisije* 10742/24
- c) Dostop do podatkov za učinkovit kazenski pregon: predstavitev priporočil skupine na visoki ravni  
*informacije predsedstva* 10289/24
- d) Ministrsko srečanje med ZDA in Evropsko unijo o pravosodju in notranjih zadevah (Bruselj, 20. in 21. junij 2024)  
*informacije predsedstva* 10806/24
- e) Delovni program prihodnjega predsedstva  
*predstavitev s strani Madžarske*



Prva obravnava



Posebni zakonodajni postopek



Javna razprava na predlog predsedstva (člen 8(2) Poslovnika Sveta)



Točka, ki se obravnava v ožji sestavi



Na podlagi predloga Komisije

(\*)

Točka, o kateri se lahko zahteva glasovanje

---

**Izjave k zakonodajnim točkam pod „A“ iz dok. 10693/24**

**K točki 1 s seznama točk pod „A“:** **Revizija uredbe o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja (TEN-T)**  
*sprejetje zakonodajnega akta*

**IZJAVA NEMČIJE**

„Zvezna republika Nemčija pozdravlja predhodni dogovor glede revizije uredbe o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja, dosežen med institucijama 18. decembra 2023, in njeno hitro sprejetje s strani Evropskega parlamenta 24. aprila 2024. Da bi uredba začela kmalu veljati, bo Nemčija glasovala za njeno sprejetje v Svetu na podlagi sedanjega besedila, vendar želi izpostaviti nekatere pomanjkljivosti v jezikovnih različicah, zaradi katerih bo treba izdati popravke.

Določbe o „dodatnih prednostnih nalogah“ so bile do sedaj v posameznih jezikovnih različicah prevedene zelo neskladno.

V skladu z angleško različico, na kateri so temeljila tristranska pogajanja, države članice „namenijo pozornost“ dodatnim prednostnim nalogam. To je v skladu z duhom tristranskih pogajanj in doseženim političnim dogovorom: „dodatne prednostne naloge“ so določene kot neobvezne in ne kot obvezne prednostne naloge poleg zavezujočih zahtev za posamezne načine prevoza iz drugih členov uredbe.

Nasprotno pa je nemška različica med drugim očitno strožja in zahteva od držav članic, da „dajo prednost“ dodatnim prednostnim nalogam. Tako je morda tudi v drugih jezikovnih različicah.

Da bi zagotovili enotno uporabo uredbe v vseh državah članicah, je nujno, da so prevodi v različne uradne jezike tesno usklajeni z angleško jezikovno različico, ki je bila prvotno izpogajana in glede katere je bil dosežen politični dogovor.

Zvezna republika Nemčija pričakuje, da bodo za tiste prevode, ki pomembno odstopajo od izvirne angleške jezikovne različice, v zadevnih jezikovnih različicah kmalu izdani zadevni tehnični popravki, ki jih je predložila Nemčija in morebiti tudi druge države članice. V zvezi z dodatnimi prednostnimi nalogami se to nanaša na prvi stavek v členih 20, 24, 28, 32, 35, 39 in 42.

Zvezna republika Nemčija je v zvezi z nemško različico prepoznala tudi druge pomanjkljivosti v prevodu. Glede na to, da sta Zvezna republika Nemčija in Republika Avstrija lahko dosegli skupno stališče o izboljšanjem nemškem prevodu, Zvezna republika Nemčija tudi pričakuje ustrezen popravek v nemški različici.

Če bo katera koli druga država članica prav tako želela popraviti svojo jezikovno različico, jo bo Nemčija pri tem podprla, če bodo njeni predlogi tesno usklajeni z izvirno angleško jezikovno različico, s čimer se zagotovi enotna uporaba revidirane uredbe TEN-T.“



## **IZJAVA ŠPANIJE**

„Evropski parlament in Svet sta v času španskega predsedovanja 18. decembra 2023 dosegla začasni dogovor o reviziji uredbe o smernicah za razvoj vseevropskega prometnega omrežja.

Evropski parlament je na plenarnem zasedanju 24. aprila 2024 odobril besedilo dogovora v prvi obravnavi.

Kraljevina Španija podpira besedilo, ki ga je odobril Parlament, in njegovo sprejetje s strani Sveta.

Vendar pa, kot so omenile druge delegacije, španske oblasti opozarjajo na določene pomanjkljivosti ali netočnosti v španski različici, ki bi lahko vodile do razlik v pravni razlagi glede na angleško različico, ki je bila politično dogovorjena.

Španske oblasti zato menijo, da bi bilo treba po sprejetju besedila pregledati različice v različnih uradnih jezikih, tako da bodo ustrezale angleški različici, da se zagotovi enotna uporaba v vseh državah članicah.“

## **IZJAVA FRANCIJE**

„Francoski organi pozdravljajo začasni dogovor glede revizije uredbe o vseevropskem prometnem omrežju (TEN-T), doseženem med evropskima institucijama 18. decembra 2023, in njeno sprejetje s strani Evropskega parlamenta 24. aprila 2024.

Podpiramo odobreno besedilo tako kot tudi dokončno sprejetje uredbe, predvideno za sejo Sveta 30. maja 2024, ter njeno objavo v sedanjem zakonodajnem ciklu.

Vendar želimo opozoriti na odločitev sozakonodajalcev o uporabi posebnega postopka za sprejetje uredbe (postopek, ki je povezan s posebnimi okoliščinami, kot je bilo omenjeno na seji Coreperja 10. aprila 2024) brez postopka za popravke v času sedanjega zakonodajnega cikla. Francoski organi navajajo, da ni bilo posvetovanja z državami članicami pred dokončnim sprejetjem glede različic, ki so jih pripravile pravnolingvistične službe, ter zlasti glede prevodov v jezike Evropske unije.

Francoski organi poudarjajo, da je z operativnega, tehničnega in pravnega vidika pomembno oceniti francosko jezikovno različico uredbe tako kot tudi različice v drugih uradnih jezikih Evropske unije glede na angleško jezikovno različico, ki je bila podlaga za tristranska pogajanja in nato za sprejetje uredbe TEN-T. Na podlagi primerov iz izjave Nemčije želimo poudariti obstoj morebitnih pomanjkljivosti v neangleških jezikovnih različicah, ki jih je treba odpraviti.

V kolikor bo več držav članic ugotovilo težave, v zvezi besedilom prevedenih različic uredbe TEN-T, ki bi lahko imele resne posledice, bodo francoski organi podprli izjavo Nemčije, ki vsebuje natančno razlago pomena zagotavljanja enotne uporabe uredbe v vseh državah članicah. Zato je bistveno, da so prevodi v vse uradne jezike povsem usklajeni z angleško različico, ki je bila prvotno izpogajana in glede katere je bil sprejet politični dogovor.

Francoski organi zato zahtevajo, da se pravočasno izvedejo ustrezni potrebni tehnični popravki v različnih jezikovnih različicah na pobudo in v skladu z željami držav članic.“

## **IZJAVA ITALIJE**

„Italija pozdravlja predhodni dogovor glede revizije uredbe o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja, dosežen med institucijama 18. decembra 2023, in njeno hitro sprejetje s strani Evropskega parlamenta 24. aprila 2024. Italija bo zato glasovala za sprejetje uredbe Sveta na podlagi angleške različice besedila (PE-CONS 56/24), vendar želi podati nekaj pripomb glede jezikovnih razlik, ki jih je treba upoštevati.

Da bi zagotovili enotno uporabo uredbe v vseh državah članicah, je bistveno, da so prevodi v različne uradne jezike v celoti usklajeni in skladni z angleško jezikovno različico, ki je bila prvotno izpogajana in glede katere je bil dosežen politični dogovor.

Italija pričakuje, da bo za sprejetje vseh različnih jezikovnih različic v Svetu potreben nadaljnji premislek in da bodo dovoljeni popravki, s katerimi bodo popravljene jezikovne različice, ki odstopajo od angleškega izvirnika, s čimer bo zagotovljena enotna uporaba revizije uredbe TEN-T.

Če druge države članice prav tako želijo popraviti svoje jezikovne različice, jih je Italija pripravljena podpreti, če bodo njihovi predlogi tesno usklajeni z izvirno angleško različico.“

## **IZJAVA PORTUGALSKE**

„Portugalska pozdravlja predhodni dogovor glede revizije uredbe o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja, dosežen med institucijama 18. decembra 2023, in njeno sprejetje s strani Evropskega parlamenta 24. aprila 2024. Portugalska bo zato glasovala za sprejetje uredbe Sveta na podlagi angleške različice sedanjega besedila Sveta (PE-CONS 56/24), vendar prav tako želi podati nekaj pripomb glede jezikovnih razlik, ki jih je treba upoštevati.

Da bi zagotovili enotno uporabo uredbe v vseh državah članicah, je nujno, da so prevodi v različne uradne jezike v celoti usklajeni in skladni z angleško različico, ki je bila prvotno izpogajana in glede katere je bil dosežen politični dogovor. Portugalska zato meni, da bodo ob sprejetju različnih jezikovnih različic v Svetu morali biti vključeni vsi popravki, s katerimi bodo popravljene jezikovne različice, ki odstopajo od angleške.“

**K točki 2 s seznama    Direktiva o spremembi Direktive 2012/29/EU o pravicah žrtev**  
**točk pod „A“:**    *splošni pristop*

## **IZJAVA REPUBLIKE BOLGARIJE**

„Republika Bolgarija pripisuje velik pomen spodbujanju in varstvu temeljnih pravic. Smo in bomo še naprej predani načelom in vrednotam Evropske unije, kot so zapisani v Pogodbah.

Republika Bolgarija je trdno odločena, da si bo prizadevala za zaščito žrtev kaznivih dejanj in jim zagotavljala polno podporo. V zvezi s tem menimo, da je Direktiva 2012/29/EU o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ključen mejnik, in se zavedamo, da bo predlog direktive o njeni spremembi nedvomno pripomogel k boljši zaščiti žrtev po vsej Evropski uniji.

Glede na sodbi ustavnega sodišča iz let 2018 in 2021 Republika Bolgarija izjavlja, da izraz „spol“ (angl. *gender*), uporabljen v predlogu direktive o spremembi Direktive 2012/29/EU, razume tako, kot da se nanaša le na moški in ženski spol v njunem biološkem pomenu.

Poleg tega opozarja, da bo sprejela le, da se v besedilu direktive angleški izraz *gender* v bolgarščino prevede kot *пол*.“

#### **IZJAVA SLOVAŠKE REPUBLIKE**

„Slovaška republika pozdravlja in podpira kompromisno besedilo direktive. Menimo, da je to pomemben korak naprej pri krepitvi pravic žrtev in reviziji minimalnih standardov v skladu z razvijajočimi se praksami držav članic.

V zvezi s tem želi Slovaška republika opozoriti, da je angleški izraz *gender*, uporabljen v revidiranem členu 22, točka 2(a), v skladu z nacionalno zakonodajo na področju kazenskega prava, pravic žrtev in diskriminacije v zadevnem členu preveden kot „spol“ (angl. *sex*). Kadar kontekst zahteva uporabo slovaškega ekvivalenta za *gender*, se uporabi ustrezen prevod, na primer za *gender-based violence*.“

**K točki 4 s seznama    Uredba o vzpostavitvi nabora talentov EU**  
**točk pod „A“:**        *splošni pristop*

#### **IZJAVA MADŽARSKE**

„Madžarska želi poudariti, da ceni prizadevanja predsedstva, da bi med pogajanjmi o naboru talentov v Svetu našli kompromis in dosegli uravnoteženo besedilo, ki bi upoštevalo potrebe trga dela in nacionalne varnostne vidike držav članic.

Glede na trenutne varnostne izzive in spremembe v družbi, ki jih povzročajo migracije, menimo, da ukrepi na ravni EU za olajšanje pritoka državljanov tretjih držav niso upravičeni. Probleme na trgu dela nameravamo obravnavati na nacionalni ravni, delavci iz tretjih držav pa se štejejo za začasno in ne dolgoročno rešitev.

Madžarska se sicer v celoti zaveda dosežkov predsedstva in se mu zahvaljuje za njegovo konstruktivno delo, vendar se iz navedenih razlogov vzdrži sprejetja splošnega pristopa.“

## IZJAVA NIZOZEMSKE

„Nizozemska se zaveda, da lahko nabor talentov EU prispeva k zmanjšanju pomanjkanja delovne sile na trgu dela v državah članicah. Zavedamo se tudi, da lahko predlogi, kot je uredba o naboru talentov EU, pozitivno prispevajo k dialogu o migracijah s partnerskimi državami izvora in tranzita. Med pogajanja Sveta o splošnem pristopu smo veliko opozarjali na preprečevanje zlorab in izkoriščanja državljanov tretjih držav ter bega možganov iz držav izvora. Nizozemska meni, da bi bilo treba v čim večji meri preprečiti neustrezne napotitve državljanov tretjih držav v države članice EU, kar je pomembno tudi v konkretnem kontekstu nabora talentov EU. Take prakse postavljajo državljane tretjih držav v ranljiv položaj, kar vodi v izkoriščanje delovne sile, povzroča nelojalno konkurenco in tekmovanje v zniževanju delovnih pogojev ter zaobide nacionalne migracijske politike. Zagotoviti bi morali, da nabor talentov EU ne bo dodatno omogočal neustreznih napotitev državljanov tretjih držav. Kljub konstruktivnemu dialogu z belgijskim predsedstvom in Evropsko komisijo o tej zadevi ugotavljamo, da naši pomisleki niso bili zadostno upoštevani. Zato se bomo vzdržali glasovanja o splošnem pristopu.

Nizozemska se belgijskemu predsedstvu in Evropski komisiji zahvaljuje za pozitiven duh sodelovanja med pogajanja. Še naprej bomo zavezani temu, da bo nabor talentov EU dobro delujoče orodje za tiste države članice, ki se bodo odločile sodelovati, da bi dosegli zastavljene cilje in hkrati zmanjšali tveganja za državljane tretjih držav in države članice.“

**K točki 25 s seznama Sklepi o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične točk pod „B“:**  
**razprave**  
*odobritev*

## IZJAVA REPUBLIKE BOLGARIJE

„Republika Bolgarija izjavlja, da se izraz „spol“ (angl. *gender*), uporabljen v osnutku sklepov Sveta o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične razprave, razume tako, da se nanaša le na moški in ženski spol v njunem biološkem pomenu. V tem smislu bo država sprejela le, da se v navedenem dokumentu angleški izraz *gender* v bolgarski jezik prevede kot *non*.“

## IZJAVA MADŽARSKE

„Madžarska se zaveda, da sedanje besedilo sklepov Sveta o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične razprave odraža skrbno doseženi kompromis, zato ga lahko podpremo.

V zvezi s tem je treba ponovno poudariti, da Madžarska priznava in spodbuja enakost med moškimi in ženskami v skladu z madžarsko ustavo, primarno zakonodajo, načeli in vrednotami Evropske unije ter zavezami in načeli na podlagi mednarodnega prava. Enakost žensk in moških je v Pogodbah Evropske unije zapisana kot temeljna vrednota. Madžarska v skladu z navedenim in nacionalno zakonodajo pojem „spol“ (ang. *gender*, družbeni spol) iz sklepov Sveta o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične razprave razume kot „biološki spol“ (ang. *sex*).

Poleg tega Madžarska izjavlja, da je treba strategije Komisije, sprejete leta 2020 in leta 2021, tj. strategijo za enakost spolov za obdobje 2020–2025 [COM(2020) 152 final], strategijo za enakost LGBTIQ oseb za obdobje 2020–2025 [COM(2020) 698 final] in strategijo EU o otrokovih pravicah [COM (2021) 142 final], ki so navedene v sklepih Sveta o krepitvi in zaščiti svobodne, odprte in informirane demokratične razprave, razlagati ob ustreznem upoštevanju nacionalnih pristojnosti in posebnih okoliščin v vsaki državi članici.“

## Izjave k zakonodajnim točkam pod „B“ iz dok. 10690/24

**K točki 19 s  
seznama točk pod  
„B“:**

**Direktiva o boju proti korupciji  
splošni pristop**

### **IZJAVA BOLGARIJE**

„Bolgarija v celoti podpira cilje predloga direktive o boju proti korupciji. Obžalujemo pa, da več pomislekov, ki jih je izrazila bolgarska delegacija, med pogajanja v Svetu ni bilo ustrezno obravnavanih.

Prvič, ponovno želimo izpostaviti svoje pomisleke v zvezi z diferenciranim pristopom k sankcioniranju pravnih oseb (člen 17, odstavek 3) glede na to, ali je njihova odgovornost nastala na podlagi odstavka 1 ali odstavka 2 člena 16. Poudarili smo že, da bo imela uvedba diferenciranega pristopa k sankcioniranju pravnih oseb negativne posledice, kot so neskladnost z načelom enotnega sistema sankcij za pravne osebe, ki je bil vzpostavljen s konvencijami Sveta Evrope, ZN in OECD o boju proti korupciji; konceptualna, zakonodajna in praktična zmeda v državah članicah, ki so že sprejele ukrepe v skladu z mednarodnimi in evropskimi standardi; kontroveržno sporočilo državam članicam, da bi lahko sprejele manj učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije proti gospodarskim družbam za kazniva dejanja korupcije, ki so jih storile podrejene osebe, tudi če so ta kazniva dejanja storjena v korist pravne osebe in povzročijo resno škodo družbi; odprtje možnosti zlorabe s strani pravnih oseb, ki bi lahko brez težav organizirale izvedbo kaznivih dejanj korupcije tako, da teh ne bi bilo mogoče učinkovito sankcionirati, ter ustvarjenje pogojev za izbiro najugodnejšega sodišča.

Drugič, izražamo zaskrbljenost, da je bil med pogajanja v zadevnih določbah in v preambuli direktive izraz „sanctions“ v angleški različici nadomeščen z izrazom „penalties“, ne da bi se navedli tehtni jezikovni ali pravni razlogi za to pomembno terminološko spremembo. Poudariti želimo, da se v direktivah s področja kazenskega prava in v konvencijah o boju proti korupciji, sprejetih v okviru Sveta Evrope, ZN in OECD, dosledno uporablja izraz „sanctions“ in da doslej ni prihajalo do napačnih razlag ali zmede na ravni EU ali nacionalni ravni. Poleg tega je izraz „sanctions“ uporabljen v členu 83, odstavek 1 in 2, PDEU, zato zgoraj navedena terminološka sprememba ni v skladu s pravno podlago predloga direktive.

Tretjič, ugotavljamo, da bi se sklicevanje na nacionalno zakonodajo v drugem stavku člena 2, odstavek 2, točka (ii) (opredelitev pojma „nacionalni uradnik“), lahko razlagalo tako, da državam članicam omogoča, da poslance nacionalnih parlamentov izključijo iz kroga uradnikov, ki so kazensko odgovorni za kazniva dejanja korupcije na podlagi Direktive. Tak pristop ne ustreza standardu, določenem v Konvenciji ZN proti korupciji (člen 2(a)), pa tudi ne ambicijam predloga direktive.

Četrtrič, izraziti želimo zaskrbljenost, da bi se lahko besedilo člena 19 („Privilegiji ali imuniteta pred preiskavo in pregonom kaznivih dejanj korupcije“) razlagalo tako, da državam članicam omogoča, da v zakonodaji (ne le v ustavi, temveč tudi v zakonih in drugih predpisih) ohranijo imunitete pred kazenskimi preiskavami in pregonom (nedotakljivost) v zvezi z neomejenim naborom nacionalnih uradnikov ter brez zagotovitve preglednih in objektivnih postopkov za odvzem teh imunitet. Taka določba ne ustreza standardom, določenim v prvem krogu ocenjevanja skupine GRECO v zvezi s spoštovanjem vodilnega načela 6 Sveta Evrope za boj proti korupciji (omejitev imunitete pred preiskavami in pregonom korupcije ali razsojanjem o njej v obsegu, ki je potreben v demokratični družbi), pa tudi ne ambicijam predloga direktive.

In nazadnje, obžalujemo, da pripombe na tehnični ravni, namenjene pojasnitvi in izboljšanju nekaterih drugih določb v izvedbenem delu in preambuli, da bi zagotovili skladnost, večjo ambicioznost in/ali dodano vrednost predloga, niso bile upoštevane (npr. v zvezi s členom 13 („Obogatitev s kaznivimi dejanji korupcije“)), za katerega se zdi, da je poseben primer pranja denarja, ki je že zajet v Direktivi (EU) 2018/1673 o boju proti pranju denarja z uporabo kazenskega prava).“

## **IZJAVA NEMČIJE**

„Nemčija izjavlja, da se izraz „pri opravljanju gospodarskih, finančnih ali poslovnih dejavnosti“ iz člena 8 direktive o boju proti korupciji, nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2003/568/PNZ in Konvencije o boju proti korupciji uradnikov Evropskih skupnosti ali uradnikov držav članic Evropske unije ter spremembi Direktive (EU) 2017/1371 Evropskega parlamenta in Sveta razlaga tako, da se nanaša na dejavnosti v zvezi z nakupom blaga ali komercialnih storitev.“

## **IZJAVA ESTONIJE**

„Podpiramo in pozdravljamo splošne cilje direktive o boju proti korupciji in splošni pristop Sveta.

Vendar, kot je bilo že izraženo med pogajanjmi, je področje uporabe podkupovanja v zasebnem sektorju v členu 8 predloga preširoko, hkrati pa ni dovolj jasno, kateri pravni interes je zaščiten s to določbo. V skladu z besedilom je lahko predmet kaznivega dejanja vsak zaposleni pri kateri koli zasebni osebi, predpogoj za kazensko odgovornost pa je lahko vsaka poklicna kršitev, za katero je zaposlenemu obljubljeno plačilo.

Podpiramo omejitev osebnega področja uporabe člena 8 na vodstveno funkcijo ali odgovornost in omejitev stvarnega področja uporabe na nakup blaga ali komercialnih storitev. Še vedno smo zaskrbljeni zaradi nesorazmernega pristopa in upamo, da bo ta problematika obravnavana v tristranskih pogajanjih.“